

Alvaline

For m

Viabizzuno

progettiamo la luce

**istruzioni di montaggio
installing instructions
Gebrauchsanweisung
instructions de montage
instrucciones de montaje**

rosone incassato

- IT AVVERTENZE:** All'atto dell'installazione, ed ogni volta che si interviene sulla lampada, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione. Le operazioni di installazione e collegamento alla rete elettrica devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato.
- GB WARNING:** When installing fixture and during unkeep take care that the mains voltage is switched off. The operations of installation and connection to power mains should be done by skilled personnel only.
- DE HINWEISE:** Während der Installation und bei allen nachfolgenden Arbeiten auf der Lampe sollte sichergestellt werden, daß die Versorgungsspannung vorher abgenommen wurde. Die Arbeiten zur Installation und zum Anschluss an das Stromnetz sind von Fachpersonal durchzuführen.
- FR AVERTISSEMENTS:** Lors de l'installation et à chaque fois que l'on fait un entretien sur la lampe, s'assurer que la tension d'alimentation ait été coupée. Les opérations d'installation et de branchement au réseau électrique doivent être effectuées par un personnel qualifié.
- ES ADVERTENCIA:** Durante la instalación, y cada ve que se interviene sobre la lámpara, asegurarse que la alimentación haya sido desconectada. Las operaciones de instalación y conexión a la red eléctrica tienen que ser efectuadas exclusivamente por personal cualificado.

- IT ATTENZIONE:**
La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo rispettando queste istruzioni sia in fase di installazione che di impiego.
- GB WARNING:**
Fitting safety is only guaranteed if the following instructions are strictly observed both during installation and use.
- DE ACHTUNG:**
Für die Sicherheit des Geräts kann nur dann die Garantie übernommen werden, wenn die in den vorliegenden Anweisungen enthaltenen Hinweise sowohl bei der Installation als auch beim Betrieb beachtet werden.
- FR ATTENTION:**
La sécurité de l'appareil n'est assurée que lorsque les consignes portées sont respectées, tant lors de l'installation que durant l'utilisation de l'appareil.
- ES ATENCIÓN:**
La seguridad del aparato está garantizada sólo si se respetan estas instrucciones durante la fase de instalación y de empleo.

IT garanzia

GB warranty

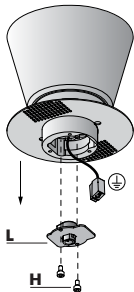
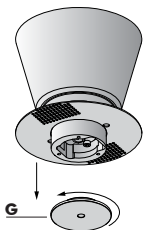
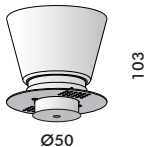
DE garantie

FR garantie

ES garantía

- IT** La presente garanzia è valida 24 mesi se timbrata e datata dal rivenditore autorizzato Viabizzuno. Il periodo di garanzia è di 2 anni a partire dalla data della timbratura e decade in caso di uso improprio, manomissione o cancellatura della data, perdita o illeggibilità del presente libretto di istruzioni.
- GB** The warranty covers 24 months if stamped and dated by the authorised Viabizzuno dealer. The 24 months warranty shall no apply in case of wrong use, altered or deleted date, or if this instructions booklet gets lost or becomes unreadable.
- DE** Die Garantie gilt 24 Monate nur, wenn sie von dem zugelassenen Verkäufer Viabizzuno gestempelt wird. Die Garantie gilt 2 Jahr seit dem Stempeldatum und verfällt bei unberechtigten Gebrauch, Manipulation des Datums, Verlust oder Unlesbarkeit von den Gebrauchsanweisungen.
- FR** La durée de la garantie est de 24 mois si elle est marquée par le distributeur autorisé Viabizzuno. La garantie est valable 2 ans depuis le jour où elle a été marquée et échoit en cas d'usage improprie, alteration ou effacement de la date, e si le carnet d'instructions est perdu ou est indéchiffrable.
- ES** Esta garantía es válida por 24 meses sólo si está datada y sellada por el revendedor autorizado Viabizzuno. El período de garantía es de 2 años a partir de la fecha del sello, y decae en caso de empleo impropio, alteración o borrado de la fecha, pérdida o ilegibilidad del presente manual de instrucciones

Ø103

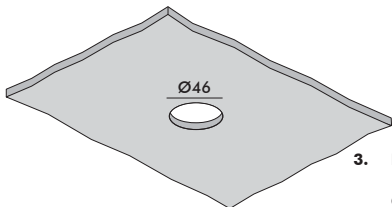


rosone incassato

F9.001.81 rosone incassato
recessed rose
Eingelassene Abdeckhülse
rosace encastrée
roseton empotrado

- IT** svitare il disco (A) dalla cassaforma
GB unscrew the disc (A) from the housing
DE Die Scheibe (A) vom Einbaugehäuse abschrauben.
FR dévisser le disque (A) du coffrage
ES destornillar el disco (A) de la arqueta

- IT** svitare le viti (B) e rimuovere la piastra (C).
GB undo the screws (B) and remove the plate (C).
DE Die Schrauben (B) aufdrehen und die Platte (C) entfernen.
FR dévisser les vis (B) et retirer la plaque (C).
ES desenroscar los tornillos (B) y quitar la placa (C).



- IT** installazione a cartongesso
- GB** installation in plasterboard
- DE** Installation in Gipskarton
- FR** installation sous placoplâtre
- ES** instalación en cartón yeso

- 3.**
- IT** Praticare un foro di Ø46 mm nella superficie su cui si vuole montare la lampada.
 - GB** Make a Ø46 mm hole into the surface where to fit the lamp
 - DE** Eine Öffnung 46mm in der Oberfläche herstellen, auf der der Strahler montiert werden soll.
 - FR** Pratiquer un trou de Ø46 mm dans la surface où sera monté le spot.

4. **IT** Inserire la cassaforma sul foro eseguito e fissarlo con viti autofilettanti.

N.B. La cornice inferiore della cassaforma dovrà rispettare esattamente il filo del cartongesso. Se si utilizza un cartongesso troppo sottile, spessorare adeguatamente in modo da ottenere la coincidenza tra cartongesso e cassaforma. (vedi fig. 1)

- GB** Introduce the wallbox into the previously made hole and fix it with four self-tapping screws.

N.B. The lower frame of the wallbox should be kept perfectly flush with the plasterboard. If a too thin plasterboard is used, adequately increase its thickness until the plasterboard tallies with the wallbox (see fig. 1).

- DE** Die Schalung auf das ausgeführte Loch setzen und mit vier selbstschneidenden Schrauben befestigen.

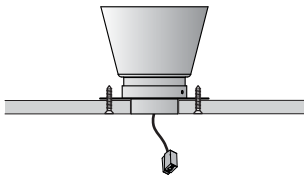
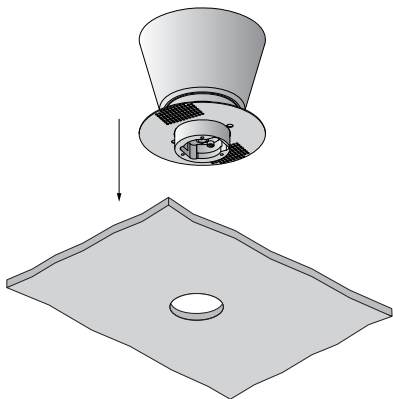
NB. Der untere Rahmen der Schalung muss genau mit dem Gipskarton abschließen. Wird zu dünner Gipskarton benutzt, muss entsprechend unterlegt werden, damit Gipskarton und Schalung übereinstimmen (siehe Abb. 1).

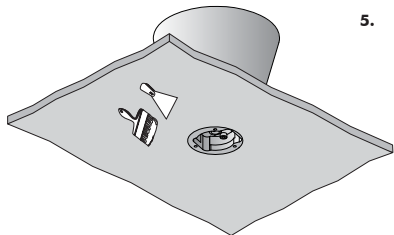
- FR** Introduire la boîte dans le trou et la fixer à l'aide de quatre vis autofileteuses.

N.B. Le cadre inférieur de la boîte devra être au même niveau que le placoplâtre. Si le placoplâtre est trop mince, caler de manière à ce que le placoplâtre soit au même niveau que la boîte (voir fig.1)

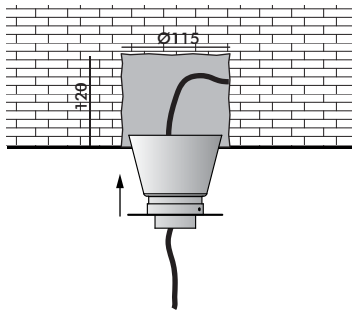
- ES** Introducir el encofrado en el orificio previamente realizado y fijarlo con cuatro tornillos autorroscantes.

N.B. El marco inferior del encofrado deberá estar totalmente a ras del cartón yeso. Si se utiliza un cartón yeso demasiado delgado, aumentar el espesor de forma adecuada para conseguir que el cartón yeso y el encofrado coincidan (véase Fig. 1).

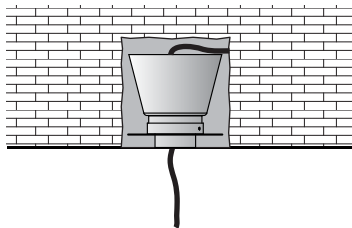




5. **IT** stuccare, rasare e verniciare.
GB fill, skim and decorate
DE verspachteln, abschaben und streichen.
FR stuquer, raser et peindre.
ES enmasillar, pulir y pintar.



6. **IT** Prevedere una nicchia nella muratura per l'incasso della cassaforma laterizio. Posizionare la cassaforma laterizio nel foro praticato, facendo passare i cavi di alimentazione all'interno
GB Make a recess in the wall for the brick wallbox. Position the brick wallbox (A) into the hole made, by passing the power cables inside
DE Eine Nische im Mauerwerk für das Einlassen der Backsteinschalung anbringen. Das Backsteingehäuse (A) in die angebrachte Öffnung einsetzen und die Netzkabel in das Innere einführen.
FR Prévoir un enfoncement dans la maçonnerie pour encastrer la boîte brique. Positionner la boîte brique (A) dans le trou pratiqué, en faisant passer les câbles d'alimentation à l'intérieur
ES Realizar un hueco en la pared para introducir el encofrado de ladrillo. Colocar el encofrado de ladrillo (A) en el hueco realizado, haciendo pasar los cables de alimentación



7. **IT** procedere all'ultimazione della muratura con **finitura dell'intonaco a filo della cassaforma (fig.1).**

ATTENZIONE: si consiglia, in questa fase, di mettere della carta dentro la cassaforma per evitare che si riempia di cemento. non sporcare l'interno della cassaforma.

- GB** finish the brickwork by plastering flush with the wallbox (fig.1).

ATTENTION: in this stage we recommend the use of paper inside the wallbox to avoid it filling up with cement.do not dirty the inside of the wallbox.

- DE** Verputzes abschließend mit der Schalung fertig stellen (fig.1).

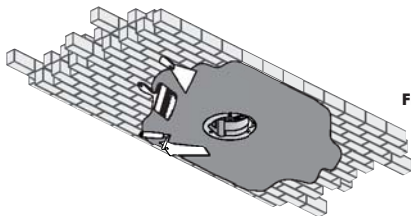
ACHTUNG: Es wird empfohlen, für diesen Arbeitsschritt die Schalung mit Papier zu füllen, um das Eindringen von Zement zu vermeiden. Das Innere der Schalung nicht verschmutzen.

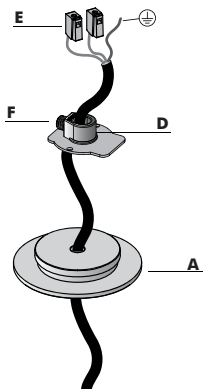
- FR** terminer la maçonnerie avec la finition de l'enduit au niveau de la boîte (fig.1).

ATTENTION: durant cette phase, il est conseillé de mettre du papier à l'intérieur de la boîte afin d'éviter qu'elle ne se remplisse de ciment. ne pas salir l'intérieur de la boîte.

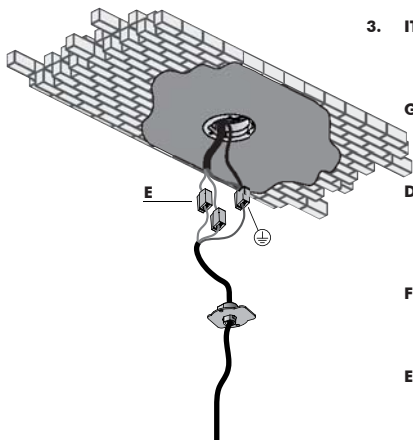
- ES** terminar el trabajo revocando a ras del encofrado (fig.1).

ATENCIÓN: se aconseja, en esta fase, colocar papel dentro del encofrado para evitar que se llene de cemento. No ensuciar la parte interna del encofrado.



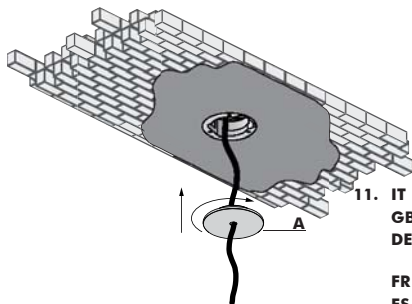
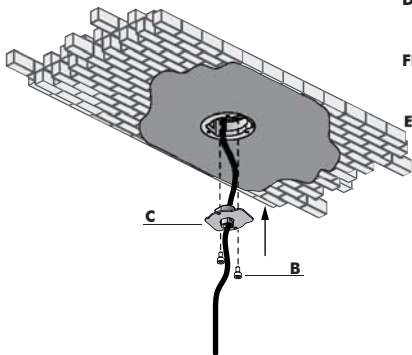


- 8. IT** inserire il cavo elettrico della lampada, attraverso il disco (A) e al pressacavo (D), quindi collegarlo ai morsetti (E) forniti rispettando le marcature riportate e serrare il grano (F).
- GB** thread the lamp's supply cable through the disc (A) and the cable gland (D), then connect it to the terminals (E) provided, in accordance with the labelling shown and tighten the grub screw (F).
- DE** Das Elektrokabel der Lampe durch die Scheibe (A) und die Zugentlastung (D) führen, dann an die mitgelieferten Klemmen (E) anschließen, dabei die Markierungen beachten, und den Stift (F) anziehen.
- FR** faire passer le câble électrique de la lampe, à travers le disque (A) et le serre-câble (D), puis le brancher aux bornes (E) fournies en veillant à respecter les indications présentes et serrer le pion (F).
- ES** introducir el cable eléctrico de la lámpara a través del disco (A) y del prensacables (D); conectarlo entonces a las bornas (E) de serie, respetando las marcas. apretar la espiga (F).



- 3. IT** Eseguire il collegamento elettrico dei cavi di alimentazione alla morsettiera (E). Collegare il cavo giallo/verde di terra al morsetto contrassegnato dal simbolo ⏚
- GB** Connect the power cables to the terminal board (E). Connect the yellow/green earth lead to the screw marked with the symbol ⏚
- DE** Den Elektroanschluss der Stromkabel an das Klemmenbrett (E) ausführen. Das gelb/grüne Erdungskabel an die mit dem Zeichen ⏚gekennzeichnete Schraube anschließen.
- FR** Effectuer le branchement électrique des câbles d'alimentation à la boîte à bornes (E). Brancher le câble jaune/vert de terre à la vis portant le symbole ⏚
- ES** Conectar los cables de alimentación al tablero de bornes (E). Conectar el cable amarillo/verde de tierra por debajo del tornillo marcado con el símbolo ⏚

- 10. IT** inserire i morsetti e la piastra (C) all'interno della cassaforma, quindi bloccare la piastra attraverso le viti (B).
- GB** put the terminals and the plate (C) inside the housing, then fasten the plate, using the screws (B).
- DE** Die Klemmen und die Platte (C) in das Einbaugehäuse einsetzen, dann die Platte mit den Schrauben (B) befestigen.
- FR** introduire les bornes et la plaque (C) à l'intérieur du coffrage puis bloquer la plaque à l'aide des vis (B).
- ES** introducir las bornas y la placa (C) en la arqueta; hecho esto, sujetar la placa con los tornillos (B).



- 11. IT** riavvitare il disco (A) sulla cassaforma
- GB** screw the disc (G) back onto the housing
- DE** Die Scheibe (G) wieder am Einbaugehäuse festschrauben.
- FR** revisser le disque (G) sur le coffrage.
- ES** atornillar nuevamente el disco (G) en la arqueta

Viabizzuno strada principale della frazione Bizzuno in provincia di Ravenna dove tra la casa del popolo e la parrocchia, al n°17, sono nato il ventuno luglio millenovecentocinquantacinque.

mn

Viabizzuno raccoglie attorno a sé esperienza, conoscenza e ricerca per poter meglio esprimere il proprio 'modo di fare luce'. il pensiero progettuale di Viabizzuno si identifica in una pagina bianca. due linee di prodotti complementari occupano questo spazio esplorandolo, dilatandolo: si incrociano forti della propria identità, due anime rappresentate dalle collezioni For m e Alvaline. inoltre sviluppa e realizza apparecchi di illuminazione speciali e su misura. è fondamentale che il progetto sia stimolante e che l' interlocutore sia preparato a una progettazione complessa, che richiede tempo e impegno. progettiamo la luce a 360°.

Viabizzuno is the name of the main road in the small village of Bizzuno in the province of Ravenna, where I was born on the 21st of July 1955 at No.17, between the "casa del popolo" (house of the people) and the local parish church.

mn

Viabizzuno musters experience, knowledge and research to express its "way of making light" in the best way possible. Viabizzuno's design philosophy corresponds to a blank page and two complementary product lines fill the space, exploring and expanding it; like kindred spirits, the For m and Alvaline collections interlock, confident in their own identity. Viabizzuno also designs and produces special and custom-made lighting equipment. it is essential that the project should be stimulating and that the other party is prepared for a complex design process, requiring time and commitment. we design light at 360°.



energia pulita
clean energy



For m divide lo spazio verticalmente:
equilibrata, razionale, rigorosa.

il corpo illuminante evolve nella sua
funzione di fare luce:

il suo uso é sempre più flessibile e la sua
capacità di fondersi con l'architettura
ne fa un vero materiale da costruzione,
attraverso un design non invasivo,
non mimetico, non sfacciatamente
decorativo.

i corpi illuminanti si ritraggono nelle
pareti, a filo intonaco, a scomparsa,
nascosti alla vista lasciando piena
soggettività alla luce. il grigio dei
materiali come cemento, alluminio,
acciaio é il colore della collezione For m.

For m divides space vertically; it is
balanced, rational and rigorous.

the light fitting is evolving in the way it
produces light:

it is increasingly flexible and its ability to
blend in with the architecture makes it a
genuine building material, due to its non
intrusive, non imitative design, which is
not ostentatiously ornamental.

the light fittings recede into the walls,
flush with the plaster, concealed, hidden
from view and leaving the whole scene
to the light. the colour of the For m
collection is grey, like the materials of
cement, aluminium and steel.

manuale For m 2007
manual For m 2007



italiano
cod.19091-...



english
français
русский язык
cod.19092-...



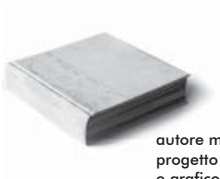
english
español
deutsch
cod.19093-...

cartella colori e finiture
folder sample finishes
and colours



cod. 19941-...

libro For m
book For m



autore mario nanni
progetto editoriale
e grafico Viabizzuno
edito da Viabizzunoeditore
seconda edizione
author mario nanni
Viabizzuno publishing
and graphics project edited
by Viabizzunoeditore
second edition
cod. 15248

Alvaline attraversa lo spazio diagonalmente: dinamica, irriverente, ironica, giocosa. inizia il gesto, dove si muovono gli sguardi, dove la materia si fonde mescolandosi alla luce, si originano così colore e forma, che vivono per se stesse e per l'emozione che li circonda. il blu della notte é il suo colore.

Alvaline cuts through space diagonally; it is dynamic, irreverent, witty and playful. it makes the first move, marked by shifting glances and matter blending with the light, so colour and form are created, living a life of their own and of the emotion that surrounds them. its colour is midnight blue.



italiano
cod.16162-...



english
français
русский язык
cod.16164-...



english
español
deutsch
cod.16166-...

cartella colori e finiture
folder sample finishes
and colours



cod. 19941-...



vol.1 **E27**
cod.00285



vol.2 **h2o**
cod.00283



vol.3 **bamboo**
cod.00289



vol.4 **alva1**
cod.00291



vol.5 **clv1**
cod.00286



vol.6 **biblio**
cod.00288



vol.7 **mon amour**
cod.00282



vol.8 **emma**
cod.00287



vol.9 **clv2**
cod.00284



vol.10 **tulp**
cod.00290



vol.11 **fileau**
cod.14564



vol.13 **UpOGalleggio**
cod.15215



vol.14 **steelon**
cod.17904



vol.18 **toccamì**
cod.17777



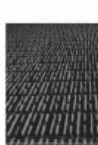
vol.19 **la DOdò**
cod.17779



vol.20 **plag in**
cod.17778

Viabizzunoreport: strumento per incuriosirsi, conoscere ed esplorare progetti, eventi e personaggi di luce. per poter lavorare assieme é fondamentale che il lavoro da sviluppare sia un progetto stimolante e che il nostro interlocutore sia preparato ad una progettazione comunque complessa e elaborata che richiede tempo ed energia.

Viabizzunoreport: a means of gaining inspiration, getting to know and exploring projects, events and personalities in the world of light. working together requires that the project planned should be stimulating and that our partner is ready to take part in a complex and elaborate process that demands time and effort.



Viabizzuno srl

10 via romagnoli
40010 bentivoglio
bologna italia

t+39 0518908011

f+390518908089

www.viabizzuno.com

viabizzuno@viabizzuno.com